

A reading from the Acts of the Apostles

10:1, 33-34a, 37-44

Now in Caesarea there was a man named Cornelius,
a centurion of the Cohort called the Italica,

Cornelius said to Peter:

“I sent for you immediately,
and you were kind enough to come.
Now therefore we are all here in the presence of God
to listen to all that you have been commanded by the Lord.”

Then Peter proceeded to speak and said:

“You know what has happened all over Judea,
beginning in Galilee after the baptism that John preached,
how God anointed Jesus of Nazareth
with the Holy Spirit and power.
He went about doing good
and healing all those oppressed by the devil,
for God was with him.
We are witnesses of all that he did
both in the country of the Jews and in Jerusalem.
They put him to death by hanging him on a tree.
This man God raised on the third day and granted that he be visible,
not to all the people, but to us,
the witnesses chosen by God in advance,
who ate and drank with him after he rose from the dead.
He commissioned us to preach to the people
and testify that he is the one appointed by God
as judge of the living and the dead.
To him all the prophets bear witness,
that everyone who believes in him
will receive forgiveness of sins through his name.”

While Peter was still speaking these things,
the Holy Spirit fell upon all who were listening to the word.

Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio,
centurión de la cohorte itálica. En aquellos días,

En seguida te mandé a buscar y has hecho bien en venir.
Ahora estamos reunidos delante de Dios,
para escuchar lo que el Señor te ha mandado decirnos».

Pedro tomó la palabra y dijo:

“Ya saben ustedes lo sucedido en toda Judea,
que tuvo principio en Galilea, después del bautismo predicado por Juan:
cómo Dios ungió con el poder del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret,
y cómo éste pasó haciendo el bien,
sanando a todos los oprimidos por el diablo,
porque Dios estaba con él.

Nosotros somos testigos de cuanto él hizo
en Judea y en Jerusalén.

Lo mataron colgándolo de la cruz,
pero Dios lo resucitó al tercer día y concedió verlo,
no a todo el pueblo, sino únicamente
a los testigos que él, de antemano, había escogido:
a nosotros, que hemos comido y bebido con él
después de que resucitó de entre los muertos.

Él nos mandó predicar al pueblo y dar testimonio
de que Dios lo ha constituido juez de vivos y muertos.

El testimonio de los profetas es unánime: que cuantos creen en él reciben,
por su medio, el perdón de los pecados”.

Mientras Pedro estaba hablando,
el Espíritu Santo descendió sobre todos los que escuchaban la Palabra.

R. Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

Bless the LORD, O my soul!

O LORD, my God, you are great indeed!

How manifold are your works, O LORD!

the earth is full of your creatures.

R. Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

They all look to you

to give them food in due time.

When you give it to them, they gather it;

when you open your hand, they are filled with good things.

R. Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

When you send forth your spirit, they are created
and you renew the face of the earth.

May the glory of the LORD endure forever;

may the LORD be glad in his works!

R. Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

I will sing to the LORD all my life;

I will sing praise to my God while I live.

Pleasing to him be my theme;

I will be glad in the LORD.

R. Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

R. Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra.

Bendice, al Señor, alma mía;
Señor y Dios mío, inmensa es su grandeza.
¡Qué variadas son tus obras, Señor!
la tierra está llena de tus criaturas!

R. Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra.

Todos esperan de ti
que les des la comida a su tiempo:
se la das, y ellos la recogen;
abres tu mano, y quedan saciados.

R. Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra.

Si envías tu aliento, son creados,
y renuevas la superficie de la tierra.
¡Gloria al Señor para siempre,
alégrese el Señor por sus obras!

R. Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra.

Cantaré al Señor toda mi vida;
mientras yo exista, celebraré a mi Dios:
que mi canto le sea agradable,
y yo me alegraré en el Señor.

R. Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra.

A reading from the holy Gospel according to John

John 16:5-7, 12-13a

Jesus said to his disciples:

Now I am going to the one who sent me,
and not one of you asks me, 'Where are you going?'
But because I told you this, grief has filled your hearts.
But I tell you the truth, it is better for you that I go.
For if I do not go, the Advocate will not come to you.
But if I go, I will send him to you.

"I have much more to tell you, but you cannot bear it now.
But when he comes, the Spirit of truth,
he will guide you to all truth."

The Gospel of the Lord.

Del santo Evangelio según san Juan

Juan 16:5-7, 12-13a

Ahora me voy al que me envió,
y ninguno de ustedes me pregunta: «¿A dónde vas?».
Pero al decirles esto, ustedes se han entristecido.
Sin embargo, les digo la verdad: les conviene que yo me vaya,
porque si no me voy, el Paráclito no vendrá a ustedes.
Pero si me voy, se lo enviaré.

Todavía tengo muchas cosas que decirles,
pero ustedes no las pueden comprender ahora.
Cuando venga el Espíritu de la Verdad,
él los introducirá en toda la verdad.”

Palabra del Señor

RITE OF CONFIRMATION

THE RENEWAL OF BAPTISMAL PROMISES

Do you renounce Satan, and all his works and empty promises?

- I do.

Do you believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth?

- I do.

Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose again from the dead, and is seated at the right hand of the Father?

- I do.

Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost?

- I do.

Do you believe in the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?

- I do.

This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord.

R. Amen.

CELEBRACIÓN DE LA CONFIRMACIÓN

RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS BAUTISMALES

¿Renuncian ustedes a Satanás y a todas sus obras y seducciones?

- Sí, renuncio

¿Creen ustedes en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

- Sí, creo.

¿Creen en Jesucristo, su Hijo único y Señor nuestro, que nació de la Virgen María, padeció y murió por nosotros, resucitó y está sentado a la derecha del Padre?

- Sí, creo.

¿Creen en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que hoy les va a ser comunicado de un modo singular por el sacramento de la Confirmación, como fue dado a los Apóstoles el día de Pentecostés?

- Sí, creo.

¿Creen en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de los muertos y en la vida eterna?

- Sí, creo.

Ésta es nuestra fe. Ésta es la fe de la Iglesia, que nos gloriamos de profesar, en Jesucristo, nuestro Señor.

R. Amén.

THE LAYING ON OF HANDS

Dearly beloved, let us pray to God the almighty Father, for these, his adopted sons and daughters, already born again to eternal life in Baptism, that he will graciously pour out the Holy Spirit upon them to confirm them with his abundant gifts, and through his anointing conform them more fully to Christ, the Son of God.

Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ, who brought these your servants to new birth by water and the Holy Spirit, freeing them from sin: send upon them, O Lord, the Holy Spirit, the Paraclete; give them the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and fortitude, the spirit of knowledge and piety; fill them with the spirit of the fear of the Lord. Through Christ our Lord.

R. Amen.

THE ANOINTING WITH CHRISM

Be sealed with the Gift of the Holy Spirit.

Amen.

Peace be with you.

And with your spirit.

IMPOSICIÓN DE LAS MANOS

Oremos, hermanos, a Dios, Padre todopoderoso, por estos hijos suyos, que renacieron ya a la vida eterna en el Bautismo, para que envíe abundantemente sobre ellos al Espíritu Santo, a fin de que este mismo Espíritu los fortalezca con la abundancia de sus dones, los consagre con su unción espiritual y haga de ellos imagen fiel de Jesucristo.

Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que has hecho nacer de nuevo a estos hijos tuyos por medio del agua y del Espíritu Santo, librándolos del pecado, escucha nuestra oración y envía sobre ellos al Espíritu Santo Consolador: espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de fortaleza, espíritu de ciencia, de piedad y de tu santo temor. Por Jesucristo, nuestro Señor.

R. Amén.

UNCIÓN CON EL SANTO CRISMA

Recibe por esta señal el Don del Espíritu Santo.

Amén.

La paz esté contigo.

Y con tu espíritu.